

Karafa Mambui

Wabe

[Le roi]

Transcrit et traduit par: Kassim Diallo avec Seidou Denbele

Wabelo wabelo wabe sole kaye.

[Un roi, un roi, n'est jamais étranger dans son propre royaume.]

Wabelo wabelo walohobe sole kaye.

[Un roi, un roi, le roi demeure toujours roi.]

Minewa gba lo minewa gba lo walohobe sole kaye.

[Chantons la gloire de notre roi car il n'est de retour que chez soi.]

Lenbe lo wa lohobe kuru tiyen ma gba la gbon ta laba.

[La melodie dediee au chef ne se confound pas a celle des mangeurs de chien.]

Mangeurs de chien signifie n'importe qui n'est pas honorable, par exemple compare au Bobo, ethnie voisin.

Walohobe za gba tun nyi na he o ki lehe yaya lo nyumu.

[Si l'on en ferme le chef par ci il sortira pas la comme de l'eau.]

Walohobe yaro zo ba wa a ba bye ni yeke ma ka.

[Ceux qui m'éprisont le chef ont perdu leur langue quand il s'est presente.]

Walohobe yaro van byo lola kalo tyunu wi.

[Il est preferable pour un roi de s'occuper de ses propres affaires que d'encharger quelqu'un autre.]

Walohobe yaro yeni bavonmi gbe werenkaye kara soko.

[Malheur a celui qui ne repond pas a l'invitation du chef car il reste le seul perdant.]

Namoni doboni la varo mo bo ka gba ye ra byere?

[Quand l'hyene invite le chien au champ est-ce sincerement pour des travaux champetres?]

Na sarauaya lo gba san bye tan a ba bwaba ki welaho.

[Un chef qui a tenu les blancs par ses semblables.*]

*ses semblances - la meme race, les noirs.